

**Direction artistique et chorégraphie** Brigitte Haentjens  
**Collaboration à la création et interprétation** Anne Le Beau et Francis Ducharme  
**Musique** Bernard Falaise  
**Lumière** Marc Parent  
**Costumes** Julie Charland  
**Dramaturgie** Florent Siaud  
**Maquillage & coiffures** Angelo Barsetti  
**Répétitrice** Christine Charles  
**Direction de production** Sébastien Béland  
**Régie lumière** Lee Anholt  
**Régie son** Éric Forget

#### Sibyllines

En 1997, Brigitte Haentjens fonde Sibyllines. Le travail artistique de la compagnie est placé sous le signe de la recherche et de la rigueur. Elle place le corps de l'acteur au cœur de la représentation. Les spectacles sont le fruit d'une longue recherche formelle et intellectuelle à laquelle tous les concepteurs et interprètes sont conviés. En 15 ans, la compagnie a créé 15 spectacles qui ont connu un grand retentissement critique et public. Par exemple: *Tout comme elle* (2006), *Woyzeck* (2009), *La nuit juste avant les forêts* (2010) ou *L'Opéra de Quat'sous* (2012).

#### Équipe de Sibyllines

Direction générale et artistique / Brigitte Haentjens  
Adjoint à la direction générale / Xavier Inchauspé  
Relations de presse / RuGicomm  
Direction de production / Sébastien Béland

#### Conseil d'administration

Jacinthe Bergevin, Yann Bernard, Hélène Dumas, Brigitte Haentjens,  
Xavier Inchauspé, Stéphan Pépin

#### Rencontre avec le public

Le 12 décembre 2013, le public est convié à une rencontre avec Daniel Canty et l'équipe de la production à l'issue du spectacle.

#### Équipe du Quat'Sous

Directeur artistique et général / Eric Jean  
Directrice administrative / Christine Boisvert  
Coordonnatrice générale / France Villeneuve  
Directeur de production / Sébastien Béland  
Directeur technique / Alexandre Brunet  
Responsable des communications / Sophie de Lamirande  
Responsable des relations avec le public / Louissette Charland  
Coordonnateur des Auditions générales / Frédéric-Antoine Guimond  
Responsable de la billetterie et des archives / Benoît Hénault  
Responsable de l'entretien / Antoine DeVillers  
Assistante à la coordination / Julie Rivard  
Gestionnaire de communautés et rédactrice / Charlotte Léger  
Accueil / Catherine Audet, Julie Fortin, Jean-Philippe Richard  
Maxime René de Cotret, Claudia Turcotte

#### Prochain spectacle au Quat'Sous

*Unknown body*

22 au 31 janvier 2014

La sublime chorégraphe et danseuse Jocelyne Montpetit plonge dans les profondeurs d'un corps inconnu.

#### Partenaires de Sibyllines



Québec



BMO Groupe financier

Photographie / Angelo Barsetti + design / Studio T-bone



# TA DOULEUR

Brigitte Haentjens Anne Le Beau Francis Ducharme

Du 11 au 14 décembre 2013  
Billetterie 514 845 7277

DISTRIBUTION Anne Le Beau Francis Ducharme  
COMPLICES Angelo Barsetti Bernard Falaise Julie Charland Christine Charles  
Marc Parent Florent Siaud Éric Forget Lee Anholt

*Ta douleur* est une création originale de Danse-Cité et de Anne Le Beau  
Une production de Sibyllines en co-diffusion avec le Théâtre de Quat'Sous  
[www.sibyllines.com](http://www.sibyllines.com)



Théâtre? Danse? Un peu des deux? Ni l'un ni l'autre? Qu'importe les catégories. *Ta douleur* est né d'une nécessité intérieure et d'un désir très fort, celui de créer en l'absence de texte préexistant et en collaboration totale avec les interprètes. Nous avons passé deux années d'exploration à l'intérieur de ce thème fécond: la douleur! L'iconographie et la documentation ne manquent pas: films, performances, peintures, photos, poèmes. Nous avons joyeusement puisé notre inspiration dans cette matière.

Avec le temps, le travail, les nombreuses improvisations et discussions, confidences, fous rires, dans une effervescence qui nous unissait Anne, Francis et moi, nous avons patiemment évolué, cherchant toujours plus loin, sillonnant différents états d'affliction.

La trame narrative du spectacle n'obéit pas à une logique psychologique, elle répond plutôt à un fil organique où s'entremêlent et se superposent des états douloureux de nature physique, psychique, individuelle ou collective, sociale même. Nous avons mis en scène des deuils, des ruptures, des accouchements, des fractures, des agressions, des scènes de bar et de rue.

Nous n'avons pas cherché à raconter une histoire, même si les spectateurs ont la liberté d'en imaginer une. Nous avons plutôt laissé vivre plusieurs histoires de couples ou d'individus en souffrance dans une solitude aigüe ou en présence d'une personne que cette détresse laisse indifférente. Que faire devant la douleur de l'autre, d'autant plus si on en est responsable? La douleur n'est-elle pas, de toute façon, éminemment solitaire et par essence non communicable, non transférable?

Elle se soigne rarement dans une collectivité, sauf s'il s'agit de souffrances issues d'un contexte économique, politique ou social et qu'il devient possible de les mettre en commun.

Ce retour vers ce que j'appelle «la création pure», une approche inaugurée chez Sbyllines avec *Je ne sais plus qui je suis* et dont l'exploration s'est poursuivie dans divers travaux, du solo pour Anne Le Beau dans *Le Beau fait la bête* à l'œuvre chorale *Tout comme elle* de Louise Dupré, m'a véritablement comblée. Cette voie est particulièrement excitante. Elle me permet d'écrire à partir des corps ce qui nécessite intimité et partage total avec les interprètes.

J'aime bien que *Ta douleur* laisse s'installer, à travers toutes sortes de situations, le mystère et la poésie.

J'aime surtout l'intensité extrême avec laquelle Anne et Francis, partenaires, interprètes merveilleux, se sont abandonnés tout au long de ce travail. Ce spectacle a pris forme et matière avec leur sang, leur sueur et leur chair. Il a évolué avec leur enthousiasme et leur rigueur. Je leur voue une profonde gratitude.

Merci de tout coeur à Florent Siaud, Bernard Falaise, Marc Parent, Julie Charland, Angelo Barsetti, Christine Charles et Danse-Cité, complices de cette création.

**Brigitte HAENTJENS**

C'est toujours un plaisir de présenter le travail d'une artiste aussi singulière que Brigitte Haentjens. Avec *Ta douleur*, la metteuse en scène insuffle une dramaturgie percutante à un spectacle hors du commun. Une fois de plus, elle s'est entourée d'artistes aux multiples talents qui donnent à cette oeuvre chorégraphique un caractère exceptionnel. Bonne soirée!

**Eric JEAN**

Directeur artistique et général, Théâtre de Quat'Sous



**Brigitte HAENTJENS**

Directrice artistique du Théâtre français du CNA depuis 2012, Brigitte Haentjens est une artiste réputée qui a d'abord été un des chefs de file de la création artistique franco-ontarienne avant de se faire connaître à Montréal par ses mises en scène au style percutant, original, personnel. D'une production à l'autre, elle n'a cessé de parler de la venue à l'écriture, de l'accès à la création, de ce qu'il faut de courage et de détermination pour parvenir à dire «JE», sans concessions aux désirs des autres. Identité, sexualité, pouvoir: tels sont depuis toujours les trois pôles d'attraction, les trois obsessions de Brigitte Haentjens. En 35 ans de carrière, elle a créé plus de 50 mises en scène et remporté de nombreuses récompenses dont le prix Siminovitch en 2007.



**Anne LE BEAU / Collaboratrice à la création et interprète**

Après une formation classique aux Grands Ballets Canadiens de Montréal, Anne Le Beau rejoint la danse contemporaine et poursuit ses études à l'École de danse contemporaine de Montréal (l'EDCM, anciennement LADMMI). Elle danse depuis près de 25 ans pour plusieurs compagnies et chorégraphes de réputations nationale et internationale. Ces collaborations l'amènent à participer à de nombreuses tournées au Canada et à l'international. Parallèlement à sa carrière d'interprète, elle se consacre à l'enseignement (EDCM, UQAM). Anne Le Beau est lauréate du Prix Jacqueline Lemieux pour ses réalisations exceptionnelles en danse contemporaine (Conseil des Arts du Canada).



**Francis DUCHARME / Collaborateur à la création et interprète**

Artiste iconoclaste, Francis Ducharme entame une carrière des plus prometteuses sur trois fronts: théâtre, danse et cinéma. Il travaille pour la compagnie Eastman du chorégraphe de renom Sidi Larbi Cherkaoui et danse également pour le Groupe d'Art Gravel Art Group. Il a joué dans plus d'une douzaine de productions théâtrales et apparaît dans la distribution des films *Les Signes Vitaux* (Sophie Deraspe), *La Capture* (Carole Laure) et *C.R.A.Z.Y.* (Jean-Marc Vallée).

\*\*\*

**Textes cités dans le spectacle**

Pétrarque, sonnets n°19 et 344, Canzoniere (traduction de Pierre Blanc), Paris, Bordas, «Classiques Garnier», 2004.

Paroles recueillies par Azzedine Meddour (réal.), Douleur muette, Algérie, Internews Europe, 1998.

Batlam (Loco Locass), «Occupation double», Le Québec est mort, vive le Québec!, Montréal, Audiogram, 2012.